

# Bushnell®

## STABLEVIEW™



Model: 18-1035  
LIT. #: 98-0495/10-04

tradeinn™

## CONTENTS

ENGLISH .....	1
FRANÇAIS.....	11
ESPAÑOL.....	24
DEUTSCH.....	37
ITALIANO .....	50
PORTUGUÊS.....	63

tradeinn™

tradeinn™

# QUICK REFERENCE GUIDE

- 1) Load two AA alkaline batteries into the compartment on the handstrap.
- 2) Press the Power button (a) to turn on. The electronic system will start up, and the binoculars will go to Standby mode after about five seconds. (LED indicator stops blinking)
- 3) Adjust the eyepiece spacing (b) to match the distance between your two eyes.
- 4) Use your left eye as you adjust the focus control knob (c). When the image becomes sharp, use your right eye and turn the diopter adjustment ring (d) to focus for the right eye. Once you have performed the diopter correction, use only the control knob (c) to check focus again.
- 5) Turn the stabilization lever (e) to the ACTIVE position to activate the stabilization feature.
- 6) Press the power button briefly to change to fine mode, which is more effective at countering hand shake. Tap the power button again to return to normal mode.
- 7) When finished, turn the stabilization lever (e) to the HOLD position and press the Power button (a) to turn off.

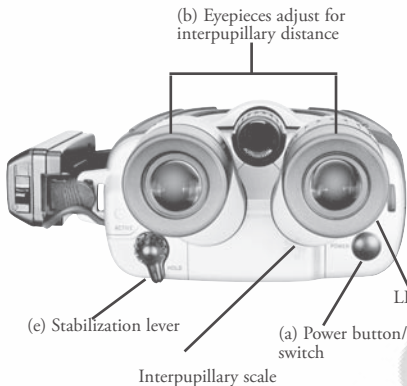
LED	Status
Lit in orange	Standby (stabilization off)
Lit in green	Stabilization active (normal)
Flashing in orange/green	Fine mode
Lit in red	Batteries should be replaced
Flashing in red	System problem
Off	Power Off



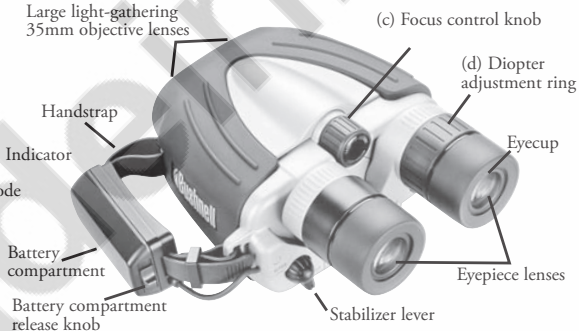
# QUICK REFERENCE GUIDE

TM

## Bushnell® STABLEVIEW™



Large light-gathering  
35mm objective lenses



 **DANGER**

Never look directly at the sun or any bright light through the binocular. Serious harm, including loss of vision, can result.



# CONGRATULATIONS

Thank you for purchasing Bushnell StableView binoculars. Be sure to read this manual thoroughly for proper use.

Bushnell StableView binoculars use advanced technology in optics, electronics, and ergonomics.

The stabilization feature built into these binoculars cancels out vibration from the outside and the shake that occurs with hand-held use, offering stabilized viewing without a tripod, even at high magnifications.

Your Bushnell StableView has an exclusive feature, providing two different stabilization modes in one binocular for the first time. “Normal” mode is designed to counteract the long, slow motion encountered in a boat, plane or car, and is also ideal for tracking moving subjects such as a bird in flight. “Fine” mode compensates for short, rapid external vibration, designed to be very effective against the visible effect of hand held shake (tremor) that many experience with high power binoculars. The modes are easily set, and you can quickly switch between them.

The newly designed lenses are multi-coated, provide a wide field of view and reduced eye fatigue. The prisms are phase-coated to offer sharp contrast and bright images.

Bushnell StableView binoculars are waterproof and airtight, allowing worry-free usage in a boat or rainy weather.



High level warning against severe personal harm or serious product damage.



Precautions that should be followed in order to prevent damage to the product or injury to those using it.



Never look directly at the sun or any bright light through the binocular. Serious harm, including loss of vision, can result.

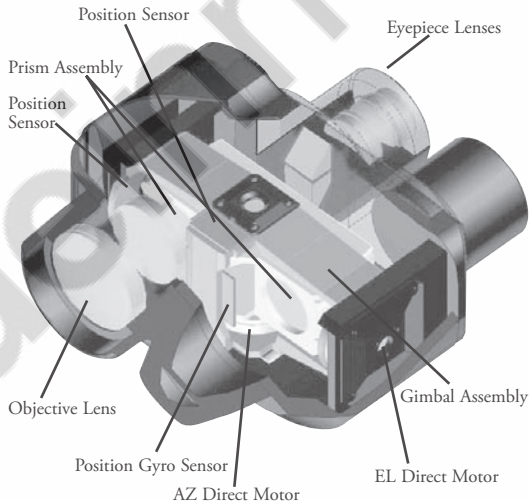


## CONTENTS

Bushnell StableView
Soft case
Cleaning cloth
Neckstrap
Eyepiece cap
Instruction manual (this handbook)

### HOW IT WORKS

- AZ (azimuth) and EL (elevation) piezo gyro vibration sensors and direct-drive motors work together to move a gimballed assembly with erecting prism to counteract vibration and keep the image steady, which offers shake-free viewing even from a moving vehicle.
- The position sensor activates the stabilization feature as it detects vertical and horizontal motion.
- The newly designed lenses are multi-coated for bright images.
- The prisms have a special coating that gives sharper images than ever before.
- The eyepieces incorporate advanced optical technology that offers a wide field of view and reduces eye fatigue. The eyecups can be twisted up and down for use with glasses.
- Bushnell StableView binoculars are waterproof and filled with dry nitrogen to prevent internal fogging of the optical components.



## HOW TO ADJUST AND FOCUS

### Eyepiece

Rotate the rubber eyecups up or down to adjust the height. If you wear glasses or sunglasses when using the binoculars, set the eyecups at their lowest positions.

### Interpupillary adjustment

Use both eyes to look into the eyepieces and adjust the interpupillary distance to match the distance between your two eyes until you see just one perfectly circular image.

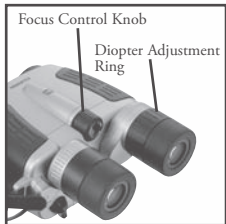
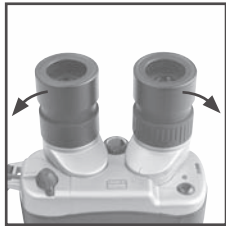
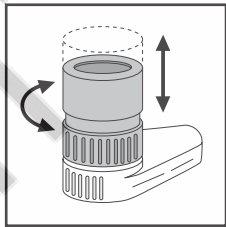
### Diopter adjustment

You should perform the diopter correction before first usage, as the vision of your two eyes might be different.

Close your right eye and use only your left eye as you adjust the focus control knob.

Once you get a sharp image, close your left eye and open your right eye. Turn the right diopter adjustment ring to focus for the right eye. (Do NOT use the focus control knob.)

Now look through the binoculars with both eyes and make sure the diopter adjustment is perfect. Only the focus control knob should be needed for later focusing.



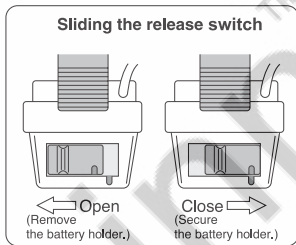
## BATTERY INSTALLATION

- 1) Slide the battery compartment release switch on the handstrap to the Open position to release the battery holder.
- 2) Insert two new size AA alkaline batteries.
- 3) Attach the battery holder to the handstrap and slide the release switch to the locked position to secure the compartment.



### WARNING

- NEVER slide the stabilization lever to the ACTIVE position if you do not have two batteries installed. Damage could result.
- Use the same type of batteries. Do NOT mix old and new batteries. Doing so can cause leakage or rupture.
- When changing the batteries outdoors, be sure not to let any water get into the battery compartment.
- If you plan to leave the binoculars stored for a prolonged period, remove the batteries in order to prevent natural discharge and/or leakage. When the batteries are removed, keep the battery holder attached to the handstrap to protect the internal contact points.
- Keep the contact points away from any metal. Damage could result.



## SPECIFICATIONS

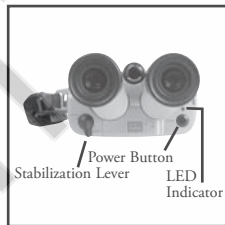
Magnification	10x
Objective Lens Diameter	35mm
Compensation Angle (stabilization correction)	3
Eye Relief	12mm
Field of View	260ft. at 1000yds/86.6m at 1000m
Minimum Focusing Distance	12ft.
Exit Pupil	3.5mm
Interpupillary Adjustment Distance	53 to 74 mm
Dimensions: LxWxH	7.25 x 6 x 3.5 inches (without strap)
Weight	43.9oz/1244g
Battery	(2) Size AA alkaline batteries (not included)
Safe Ambient Temperature Range	-10 C to 50 C (14 F to 122 F)

*Specifications and designs are subject to change without notice.*

## STABILIZATION OPERATION

When you press the Power button the first time, the LED lights in orange, and the binoculars go to Standby mode. Your Bushnell StableView binoculars go through an internal system check and take about five seconds to stabilize their performance.

Then, turn the stabilization lever to the ACTIVE position. The LED turns green, indicating that the stabilization feature is active.



### Stabilization Mode Switching

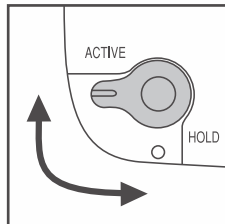
There are 2 stabilization modes: the regular stabilization mode (normal mode), and enhanced stabilization mode (fine mode). During use in normal mode, you can switch to fine mode. In fine mode, cancellation of rapid vibration is improved over normal mode, achieving sharp, hand held images. However, as panning (tracking of the target) motion is not counteracted in fine mode, it is recommended that you first locate the target in normal mode, then switch to fine mode for observation.

LED	Status
Lit in orange	Standby (stabilization off)
Lit in green	Stabilization active (normal)
Flashing in orange/green	Fine mode
Lit in red	Batteries should be replaced
Flashing in red	System problem
Off	Power Off

### Mode Operation

Use the power button to switch the stabilization modes.

During normal mode operation (Power ON; stabilization lever at ACTIVE position), hold down the power button briefly then release to operate in fine mode.



During fine mode operation, the LED will alternately flash in orange and green. Briefly pressing the power button again will switch operation back to normal mode, and the LED will return to a steady green light.

### Stabilization Lever

Setting the stabilization lever back to the HOLD position turns the stabilization feature off, and the LED turns orange again, indicating Standby mode.

Set the stabilization lever as you wish.

Standby mode conserves battery power.

When finished, turn the stabilization lever to the HOLD position and press the Power button to turn off.

If you leave your Bushnell StableView binoculars in either Standby or Stabilization mode for a few minutes without using them, the stabilization lever will return to the HOLD position, and the binoculars will shut off automatically.

Stabilization lever position	power button operation	Equipment status	LED status
HOLD	Hold down	ON (Standby)	Lit/flashing orange
ACTIVE	Press briefly, then release for several seconds in standby mode	Switches between fine and normal modes	Alternately flashing green/orange (fine) or steady green (normal)
HOLD	Hold down	OFF	OFF

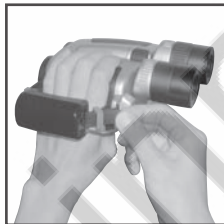
## HOW TO USE THE HANDSTRAP

The binoculars can be more securely held when you slip your hand through the handstrap.

Slip your hand through the handstrap and adjust the belt length.

To tighten the strap, pull the belt on the eyepiece end.

To loosen the strap, lift the buckle on the backside of the handstrap and pull on the belt.

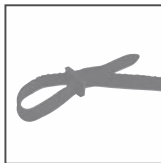


### WARNING

The handstrap also serves as the battery holder. Do NOT apply strong force or remove the strap from the binoculars. Damage could result.

## INSTALLING THE NECKSTRAP

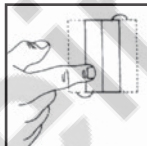
- 1) Make a large loop at each end of the neckstrap
- 2) Insert strap through neckstrap bracket
- 3) Lead the strap inside the loop and through the buckle and pull tight. Do the same with the outer loop.
- 4) Do the same with the opening in the binoculars to attach the strap on the other side.



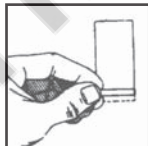
## KEEP YOUR LENSES CLEAN

Dust, salt, and oil left from fingerprint smudges should never be allowed to remain on the lenses because they can harm the coating applied to lens surfaces. Use lens cleaning tissues and a good lens cleaning fluid. Both are usually available wherever cameras, binoculars or eye glasses are sold. For best results, when you need to clean one lens, clean all four. Start by blowing off any dust that may be on the lenses. Then, follow these steps...

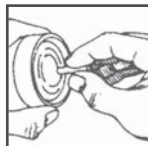
- 1) Take a single lens tissue and fold it twice as shown.
- 2) Roll the tissue into a cylinder and moisten only one tip with lens cleaning fluid.
- 3) Starting in the center of the lens, gently rub in a circular motion from the center to the outside. Use each tissue only once. Sometimes, it may be necessary to repeat the process.



**STEP 1**



**STEP 2**



**STEP 3**

## PRECAUTIONS AND WARNINGS

**⚠ DANGER:** Never look directly at the sun or any bright light through the binocular. Serious harm, including loss of vision, can result.



**⚠ WARNING**

- The Bushnell StableView binocular is waterproof. But it can be damaged if water or other foreign material (dust, sand, etc.) gain entry. Do not open the battery compartment in a marine, high humidity or dusty environment, the interior of the binocular can be compromised. Make sure that the battery holder stays in the proper position and the release switch is in the locked position.
- Do not change batteries in wet or dusty conditions.
- If you plan to leave the binocular stored for long periods of time keep it in a cool, dry location and remove the batteries or damage could result from leakage.
- If you use the Bushnell StableView at sea, it is recommended that you flush it with fresh water following exposure to salt spray/salt air.
- Do not use these binoculars while driving a vehicle or operating machinery. A variety of accidents are possible.

## WARRANTY / REPAIR

### TWO-YEAR LIMITED WARRANTY

Your Bushnell® product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for two years after the date of purchase. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse, improper handling, installation, or maintenance provided by someone other than a Bushnell Authorized Service Department.

Any return made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

- 1) A check/money order in the amount of \$10.00 to cover the cost of postage and handling
- 2) Name and address for product return
- 3) An explanation of the defect
- 4) Proof of Date Purchased
- 5) Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton, to prevent damage in transit, with return postage prepaid to the address listed below:

**IN U.S.A. SEND TO:**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

**IN CANADA SEND TO:**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information. In Europe you may also contact Bushnell at:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
GERMANY  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

This warranty gives you specific legal rights.  
You may have other rights which vary from country to country.

©2004 Bushnell Performance Optics

# Bushnell®

STABLEVIEW™  
FRANÇAIS



Modèle : 18-1035  
PUBL. # 98-0420/05-04

tradeinn™

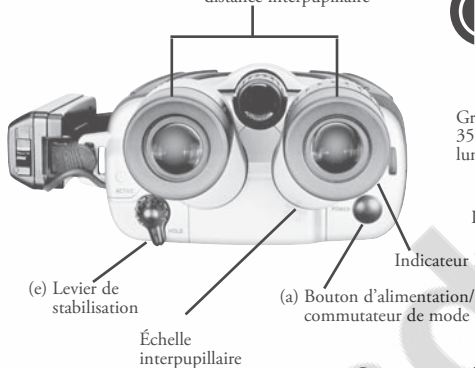
- 1) Mettez deux piles alcalines de type AA dans le compartiment de la dragonne.
- 2) Appuyez sur le bouton Power (alimentation) (a) pour mettre l'instrument sous tension. Le système électronique doit démarrer et les jumelles doivent passer au mode d'attente au bout d'environ cinq secondes. (L'indicateur DEL cesse de clignoter).
- 3) Réglez l'espace entre les oculaires (b) pour qu'il corresponde à la distance entre vos deux yeux.
- 4) Servez-vous de votre œil gauche pour régler la molette de mise au point (c). Lorsque l'image devient nette, servez-vous de votre œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique (d) pour la mise au point de l'œil droit. Une fois que vous avez effectué la correction dioptrique, utilisez uniquement la molette (c) pour vérifier la mise au point.
- 5) Tournez le levier de stabilisation (e) à la position ACTIVE pour activer la fonction de stabilisation.
- 6) Appuyez brièvement sur le bouton d'alimentation pour passer au mode fin qui est plus efficace pour compenser le tremblement de la main. Tapez de nouveau légèrement le bouton d'alimentation pour revenir au mode normal.
- 7) Une fois terminé, mettez le levier de stabilisation (e) à la position HOLD (MAINTIEN) et appuyez sur le bouton d'alimentation (a) pour désactiver.

DEL	État
Allumé orange	Attente (stabilisation désactivée)
Allumé vert	Stabilisation active (normal)
Clignotant orange/vert	Mode fin
Allumé rouge	Les piles doivent être remplacées
Clignotant rouge	Problème de dispositif
Éteint	Instrument hors tension



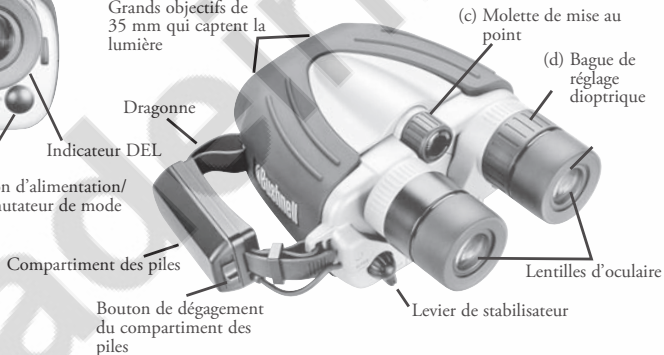
TM

(b) Les oculaires se règlent pour la distance interpupillaire



# Bushnell® STABLEVIEW™

Grands objectifs de 35 mm qui captent la lumière



 **DANGER**

Ne regardez jamais directement le soleil ou une lumière brillante dans les jumelles. Des lésions graves, y compris la perte de la vue pourraient en résulter.



Merci d'avoir acheté les jumelles StableView de Bushnell. Veuillez à lire attentivement ce manuel pour pouvoir les utiliser correctement.

Les jumelles StableView de Bushnell disposent d'une technologie de pointe en optique, électronique et ergonomie.

Le dispositif de stabilisation intégré à ces jumelles élimine les vibrations de l'extérieur et les tremblements qui se produisent lors de l'utilisation à la main, offrant une observation stabilisée sans trépied, même aux forts grossissements.

Les jumelles StableView de Bushnell sont dotées d'un dispositif exclusif qui fournit pour la première fois deux modes différents de stabilisation sur le même instrument. Le mode « normal » est conçu pour compenser le mouvement long et lent rencontré dans un bateau, un avion ou une automobile et il est aussi idéal pour suivre des sujets en mouvement tels qu'un oiseau en vol. Le mode « fin » compense les vibrations externes courtes et rapides; il est conçu pour être très efficace contre l'effet visible des tremblements des mains que beaucoup de personnes rencontrent avec des jumelles à fort grossissement. Ces modes se règlent facilement et vous pouvez passer rapidement de l'un à l'autre.

Les lentilles de conception nouvelle sont traitées multicouches, fournissent une grande largeur de champ et réduisent la fatigue des yeux. Les prismes sont traités en phase pour offrir un contraste net et des images lumineuses.

Les jumelles StableView de Bushnell sont étanches à l'eau et à l'air, permettant une utilisation sans problème dans un bateau ou par temps pluvieux.



Avertissement de haut niveau contre les risques de blessures graves ou de sérieux dégâts à l'instrument.



Précautions à prendre pour éviter les dégâts à l'instrument et les blessures aux utilisateurs.



Ne regardez jamais directement le soleil ou une lumière brillante dans les jumelles. Des lésions graves, y compris la perte de la vue pourraient en résulter.

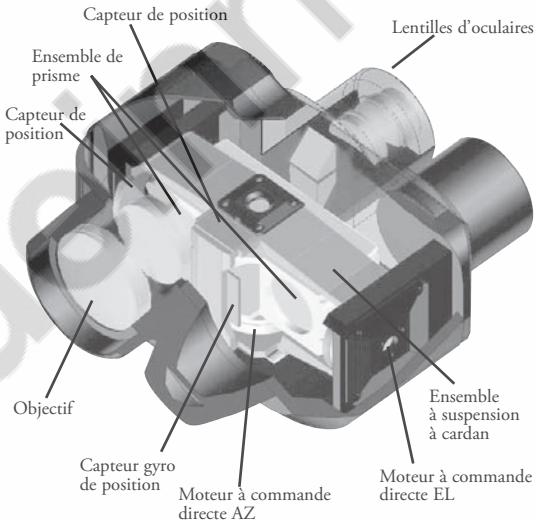


## CONTENU

Jumelles StableView de Bushnell  
Étui souple  
Tissu de nettoyage  
Bandoulière  
Capuchon d'oculaire  
Manuel d'instructions (ce livret)

### FONCTIONNEMENT

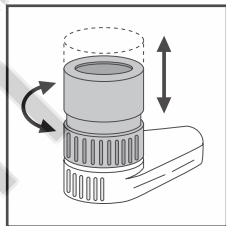
- Des capteurs de vibrations et des moteurs à commande directe piézo gyro d'azimut (AZ) et d'élévation (EL) fonctionnent ensemble pour déplacer un ensemble à suspension à cardan avec prisme à redressement pour neutraliser les vibrations et garder l'image immobile, ce qui permet une observation sans tremblement, même dans un véhicule en mouvement.
- Le capteur de position active le dispositif de stabilisation quand il détecte des mouvements verticaux et horizontaux.
- Les lentilles de conception nouvelle sont traitées multicouches pour donner des images lumineuses.
- Les prismes ont un revêtement spécial qui fournit des images plus nettes qu'avant.
- Les oculaires disposent d'une technologie optique de pointe qui offre une grande largeur de champ et réduit la fatigue des yeux. Les oeillets d'oculaires peuvent être tournés vers le haut et vers le bas pour l'utilisation avec des lunettes.
- Les jumelles StableView de Bushnell sont étanches à l'eau et remplies d'azote sec pour éviter l'embuage interne des composants optiques.



## COMMENT RÉGLER ET METTRE AU POINT

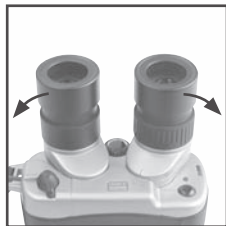
### Oculaire

Tournez les oeillets d'oculaires en caoutchouc vers le haut ou vers le bas pour régler la hauteur. Si vous portez des lunettes correctrices ou des lunettes de soleil quand vous utilisez les jumelles, réglez les oeillets d'oculaires à leur position la plus basse.



### Réglage interpupillaire

Regardez avec les deux yeux dans les oculaires et réglez la distance interpupillaire pour qu'elle corresponde à la distance entre vos yeux, de manière à ce que vous voyiez une image parfaitement circulaire.



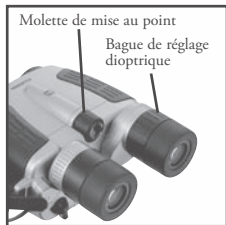
### Réglage dioptrique

Il est conseillé d'effectuer la correction dioptrique avant la première utilisation car la vue de chacun des yeux peut être différente.

Fermez l'œil droit et servez-vous seulement de l'œil gauche pour régler la molette de mise au point.

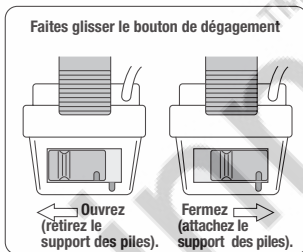
Une fois que vous obtenez une image nette, fermez l'œil gauche et ouvrez l'œil droit. Tournez la bague de réglage dioptrique droite pour la mise au point de l'œil droit. (N'utilisez PAS la molette de mise au point).

Regardez maintenant dans les jumelles avec les deux yeux et vérifiez que le réglage dioptrique est parfait. Seule la molette de mise au point doit être nécessaire pour les mises au point ultérieures.



## INSTALLATION DES PILES

- 1) Glissez le bouton de dégagement du compartiment des piles de la dragonne à la position d'ouverture pour dégager le support des piles.
- 2) Insérez deux piles alcalines neuves de type AA.
- 3) Attachez le support des piles à la dragonne et glissez le bouton de dégagement à la position verrouillée pour fermer le compartiment.



### AVERTISSEMENT

- NE glissez JAMAIS le levier de stabilisation à la position ACTIVE si les deux piles ne sont pas installées. Risque de dégâts.
- Utilisez le même type de piles. NE mélangez PAS des piles anciennes et des piles neuves. Cela pourrait provoquer des fuites ou une rupture.
- Si vous changez les piles à l'extérieur, veillez à ne pas laisser d'eau entrer dans le compartiment des piles.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser les jumelles pendant une période prolongée, enlevez les piles afin d'éviter leur décharge naturelle et/ou des fuites. Lorsque les piles sont retirées, gardez le support des piles attaché à la dragonne pour protéger les points de contact internes.
- N'approchez aucun métal des points de contact. Risque de dégâts.

### SPÉCIFICATIONS

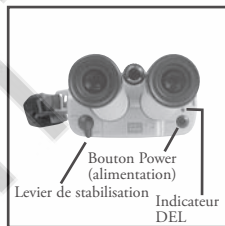
Grossissement	10 x
Diamètre de l'objectif	35 mm
Angle de compensation (correction de stabilisation)	3
Dégagement oculaire	12 mm
Largeur de champ	86,6 m à 1 000 m
Distance minimum de mise au point	3,6 m
Pupille de sortie	3,5 mm
Distance de réglage interpupillaire	53 à 74 mm
Dimensions : L x l x h	18,4 x 15,2 x 8,9 cm (sans sangle)
Poids	1 244 g
Piles	(2) alcalines type AA (non comprises)
Plage de températures de fonctionnement	-10 à 50 oC

*Les spécifications et conceptions sont sujettes à modification sans préavis.*

## FONCTIONNEMENT DE LA STABILISATION

Quand vous appuyez sur le bouton Power (alimentation) la première fois, l'indicateur DEL s'allume orange et les jumelles passent au mode d'attente. Les jumelles StableView de Bushnell subissent une vérification interne et il faut environ cinq secondes pour stabiliser la performance.

Après cela, vous pouvez tourner le levier de stabilisation à la position ACTIVE. L'indicateur DEL devient vert et indique que le dispositif de stabilisation est actif.



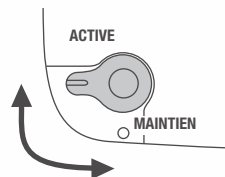
### Commutation des modes de stabilisation

Il y a 2 modes de stabilisation: le mode ordinaire (mode normal) et le mode perfectionné (mode fin). Durant l'utilisation au mode normal, vous pouvez passer au mode fin. Au mode fin, la neutralisation des vibrations rapides est améliorée par rapport au mode normal, pour obtenir des images nettes, en tenant l'instrument à la main. Toutefois, comme le mouvement horizontal (suivi de la cible) n'est pas neutralisé au mode fin, il est recommandé de repérer d'abord la cible au mode normal puis de passer au mode fin pour l'observation.

DEL	État
Allumé orange	Attente (stabilisation désactivée)
Allumé vert	Stabilisation active (normal)
Clignotant orange/vert	Mode fin
Allumé rouge	Les piles doivent être remplacées
Clignotant rouge	Problème de dispositif
Éteint	Hors tension

### Changement de mode

Utilisez le bouton Power (alimentation) pour changer de mode de stabilisation. Durant le fonctionnement au mode normal (instrument sous tension; levier de stabilisation à la position ACTIVE), appuyez brièvement sur le bouton d'alimentation pour passer au mode fin.



Durant le fonctionnement au mode fin, l'indicateur DEL clignote alternativement orange et vert. Une nouvelle pression brève sur le bouton d'alimentation fait repasser au mode normal et l'indicateur DEL retourne à une lumière verte fixe.

### Levier de stabilisation

Si l'on remet le levier de stabilisation à la position de maintien (HOLD), la fonction de stabilisation se désactive et l'indicateur DEL redevient orange, indiquant le mode d'attente.

Réglez le levier de stabilisation comme vous le désirez.

Le mode d'attente permet de conserver l'énergie des piles.

Une fois terminé, mettez le levier de stabilisation à la position de MAINTIEN et appuyez sur le bouton d'alimentation pour désactiver.

Si vous laissez les jumelles StableView de Bushnell au mode d'attente ou de stabilisation pendant quelques minutes sans les utiliser, le levier de stabilisation retourne à la position de maintien et les jumelles s'éteignent automatiquement.

Position du levier de stabilisation	Fonctionnement du bouton d'alimentation	État de l'instrument	État de l'indicateur DEL
HOLD (MAINTIEN)	Maintenez enfoncé	ALLUMÉ (attente)	Allumé/clignotant orange
ACTIVE (ACTIVE)	Appuyez brièvement, puis relâchez pendant quelques secondes au mode d'attente	Commute entre les modes fin et normal	Clignote alternativement vert/orange (fin) ou vert fixe (normal)
HOLD (MAINTIEN)	Maintenez enfoncé	ÉTEINT	ÉTEINT

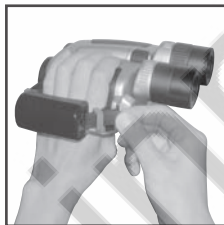
## COMMENT UTILISER LA DRAGONNE

Les jumelles sont mieux maintenues si vous passez la main à travers la dragonne.

Passez la main à travers la dragonne et réglez la longueur de la courroie.

Pour tendre la sangle, tirez la courroie à l'extrémité de l'oculaire.

Pour détendre la sangle, levez la boucle au dos de la dragonne et tirez sur la courroie.

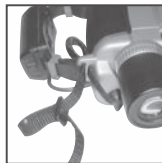
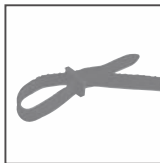


### AVERTISSEMENT

La dragonne sert aussi de support de piles. N'appliquez PAS de grande force et ne retirez pas la sangle des jumelles. Risque de dégâts.

## INSTALLATION DE LA BANDOULIÈRE

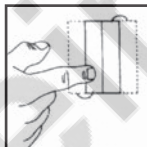
- 1) Faites une grande boucle à chaque extrémité de la bandoulière.
- 2) Insérez la sangle à travers le support de bandoulière.
- 3) Amenez la sangle à l'intérieur de la boucle, à travers la boucle et tirez pour tendre. Faites de même pour la boucle extérieure.
- 4) Faites de même avec l'ouverture dans les jumelles pour attacher la sangle de l'autre côté.



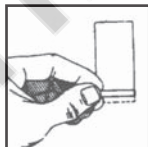
## MAINTENEZ LES LENTILLES PROPRES

La poussière, le sel, l'huile des traces de doigts ne doivent jamais rester sur les lentilles car ils peuvent détériorer le revêtement appliqué sur la surface des lentilles. Utilisez des tissus de nettoyage de lentilles et un bon liquide de nettoyage de lentilles. Ces fournitures sont généralement disponibles aux endroits où l'on vend des appareils photo, des jumelles ou des lunettes. Pour obtenir les meilleurs résultats, quand vous devez nettoyer une lentille, nettoyez-les toutes les quatre. Commencez par souffler pour éliminer la poussière pouvant se trouver sur les lentilles. Puis procédez comme suit.

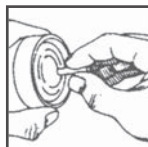
- 1) Prenez un seul tissu à lentilles et pliez-le deux fois, comme illustré.
- 2) Roulez-le en un cylindre et humidifiez une seule extrémité avec du liquide de nettoyage de lentilles.
- 3) En commençant au centre de la lentille, frottez délicatement en un mouvement circulaire, à partir du centre vers l'extérieur. N'utilisez chaque tissu qu'une seule fois. Parfois, il peut être nécessaire de répéter l'opération.



ÉTAPE 1



ÉTAPE 2



ÉTAPE 3

## PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS

**⚠ DANGER:** Ne regardez jamais directement le soleil ou une lumière brillante dans les jumelles. Des lésions graves, y compris la perte de la vue pourraient en résulter.



### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Les jumelles StableView de Bushnell sont étanches à l'eau. Elles peuvent toutefois être endommagées si de l'eau ou des matières étrangères (poussière, sable, etc.) y pénètrent. N'ouvrez pas le compartiment des piles dans un environnement marin, à forte humidité ou poussiéreux; l'intérieur des jumelles risquerait d'être détérioré. Vérifiez que le support des piles reste à la position correcte et que le bouton de dégagement est à la position verrouillée.
- Ne changez pas les piles dans un environnement humide ou poussiéreux.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser les jumelles pendant une période prolongée, rangez-les dans un endroit frais et sec et retirez les piles pour éviter tout dommage résultant d'une fuite.
- Si vous utilisez les jumelles StableView de Bushnell en mer, il est recommandé de les rincer à l'eau douce après exposition aux embruns et à l'air salé.
- N'utilisez pas ces jumelles en conduisant un véhicule ni en faisant fonctionner une machine. Un grand nombre d'accidents pourraient se produire.

## GARANTIE / RÉPARATION

### GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant deux ans après la date d'achat. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué dans le cadre de la présente garantie doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- 1) un chèque ou mandat d'une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- 2) le nom et l'adresse pour le retour du produit
- 3) une description du défaut constaté
- 4) la preuve de la date d'achat
- 5) Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

#### **AUX É.-U., ENVOYEZ À :**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

#### **AU CANADA ENVOYEZ À :**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell au :

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
ALLEMAGNE  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques.

Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.

©2004 Bushnell Performance Optics

# Bushnell®

**STABLEVIEW™**  
ESPAÑOL



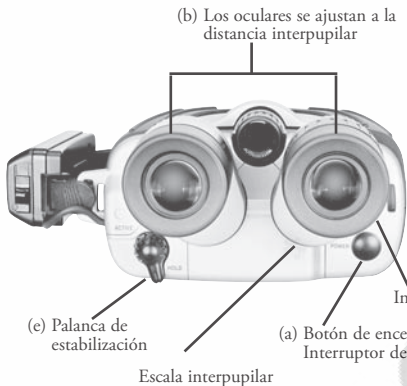
Modelo: 18-1035 - Spanish  
LIT. #: 98-0420/05-04

# GUÍA DE REFERENCIA RÁPIDA

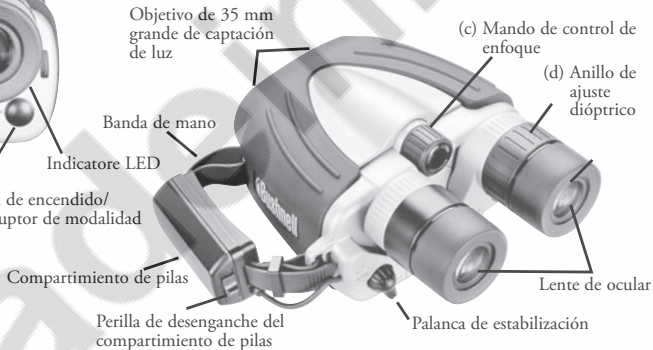
- 1) Inserte dos pilas AA alcalinas en el compartimiento de la banda de mano.
- 2) Pulse el botón de encendido (a) para encenderlo. El sistema electrónico se pondrá en marcha y los binoculares entrarán en la modalidad Standby (Espera) después de unos cinco segundos. (El indicador LED deja de destellar).
- 3) Ajuste el espaciamiento del ocular (b) de acuerdo con la distancia entre los sus dos ojos.
- 4) Use el ojo izquierdo a medida que ajusta el mando de control de enfoque (c). Cuando la imagen aparezca nítida, use el ojo derecho y gire el anillo de ajuste dióptrico (d) para hacer el enfoque para el ojo derecho. Después de haber realizado la corrección dióptrica, use solamente el mando de control (c) para comprobar el enfoque de nuevo.
- 5) Gire la palanca de estabilización (e) a la posición ACTIVE (ACTIVA) para activar la función de estabilización.
- 6) Pulse brevemente el botón de encendido para cambiarlo a la modalidad de precisión, que es más efectiva para contrarrestar el temblor de manos. Toque el botón de encendido otra vez para regresar a la modalidad normal.
- 7) Cuando termine, gire la palanca de estabilización (e) a la posición HOLD (MANTENER) y pulse el botón de encendido (a) para apagarlo.

LUZ LED	Estado
Encendida en naranja	Standby [Espera] (estabilización desactivada)
Encendida en verde	Estabilización activa (normal)
Destella en naranja/verde	Modalidad de precisión
Encendida en rojo	Se deben sustituir las pilas
Destella en rojo	Problemas en el sistema
Off	Apagado





## Bushnell® STABLEVIEW™



### PELIGRO

No mire nunca directamente al Sol ni a ninguna luz brillante a través de los binoculares. Podría sufrir daños graves, incluida la pérdida de la visión.



Gracias por haber comprado unos binoculares StableView de Bushnell. Cerciórese de leer detenidamente este manual para usar debidamente el producto.

Los binoculares StableView de Bushnell utilizan tecnología, componentes electrónicos y ergonomía muy avanzados.

La función de estabilización integrada en estos binoculares elimina la vibración externa y las sacudidas que se producen al sujetarlos con la mano, ofreciendo una imagen estabilizada sin tener que usar un trípode, incluso a grandes aumentos.

El StableView de Bushnell ofrece una función exclusiva que proporciona por primera vez dos modalidades de estabilización diferentes. La modalidad "Normal" se ha diseñado para contrarrestar los movimientos largos y lentos de un barco, avión o coche, y también es ideal para hacer el seguimiento de sujetos móviles, como un pájaro en vuelo. La modalidad de "precisión" compensa por las vibraciones externas cortas y rápidas, y se ha diseñado para ser muy efectivo contra los efectos visibles de los temblores que producen las manos (tremor) que se pueden experimentar en los binoculares de gran potencia. Las modalidades se pueden fijar con facilidad y se puede cambiar de una a otra con rapidez.

Las lentes de nuevo diseño tienen revestimientos múltiples, ofrecen un campo de visión amplio y reducen la fatiga ocular. Los prismas tienen revestimientos en fase para ofrecer un contraste nítido e imágenes brillantes.

Los binoculares StableView de Bushnell son impermeables y herméticos, con lo que se pueden usar sin problemas en un barco o en tiempo lluvioso.



Alto nivel de advertencia contra daños personales graves o daños serios en el producto.



Precauciones que se deben tomar con el fin de prevenir daños en el producto o lesiones a los usuarios.



No mire nunca directamente al Sol ni a ninguna luz brillante a través de los binoculares. Podría sufrir daños graves, incluida la pérdida de la visión.

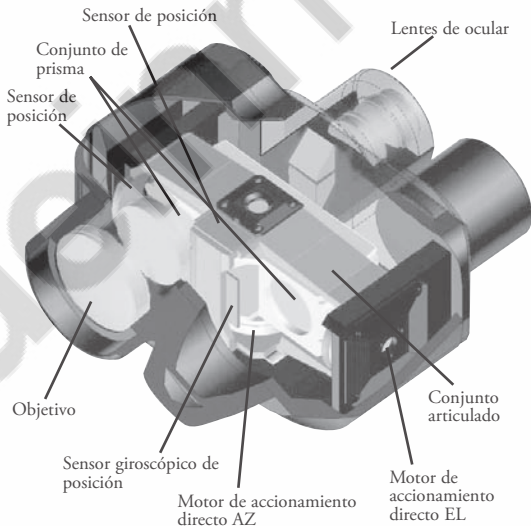


## ÍNDICE

- StableView de Bushnell
- Estuche blando
- Paños de limpieza
- Correa para colgar del cuello
- Tapa de ocular
- Manual de instrucciones (este manual)

### CÓMO FUNCIONA

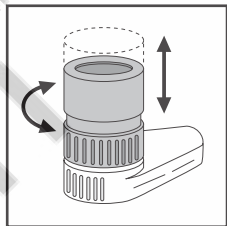
- AZ (azimut) y EL (elevación), unos sensores de vibración piezogiratoria y motores de accionamiento directo trabajan en unión para mover un conjunto articulado con prisma enderezador para contrarrestar la vibración y mantener la imagen fija, con lo que se ofrece una visión sin sacudidas, incluso hasta desde dentro de un vehículo en marcha.
- El sensor de posición activa la función de estabilización a medida que detecta movimientos verticales y horizontales.
- Las lentes de nuevo diseño tienen revestimientos múltiples para ofrecer imágenes brillantes.
- Los prismas tienen un revestimiento especial que ofrecen imágenes más nítidas que antes.
- Los oculares incorporan una tecnología óptica avanzada que ofrece un campo de visión ancho y reduce la fatiga ocular. Las ojeras se pueden girar hacia arriba o hacia abajo para usarse con gafas.
- Los binoculares StableView de Bushnell son impermeable y están llenos con nitrógeno seco para impedir el empañamiento interno de los componentes ópticos.



## CÓMO SE AJUSTA Y SE ENFOCA

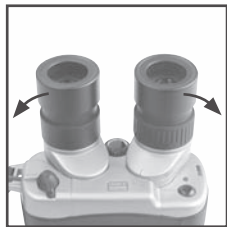
### Ocular

Gire las ojeras de goma hacia arriba o hacia abajo para ajustar la altura. Si usa gafas graduadas o de sol con los binoculares, ponga las ojeras en su posición más baja.



### Distancia interpupilar

Mire con ambos ojos por los oculares y ajuste la distancia interpupilar de acuerdo con la distancia entre los dos ojos hasta que vea una sola imagen perfectamente circular.



### Ajuste dióptrico

Tiene que realizar una corrección dióptrica antes de usarlos por primera vez, ya que la visión de sus dos ojos puede ser diferente.

Cierre el ojo derecho y use solamente el ojo izquierdo mientras ajusta el mando de control de enfoque.

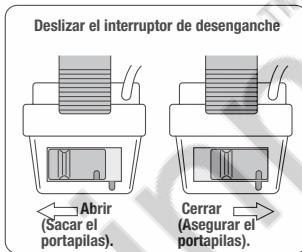
Una vez que obtenga una imagen nítida, cierre el ojo izquierdo y abra el derecho. Gire el anillo de ajuste dióptrico para hacer el enfoque correspondiente al ojo derecho. (NO use el mando de control de enfoque).

Luego mire por los binoculares con ambos ojos y cerciórese de que el ajuste dióptrico sea perfecto. Sólo se debe necesitar el mando de control de enfoque para realizar enfoques posteriores.



## INSTALACIÓN DE LAS PILAS

- 1) Deslice el interruptor de desenganche del compartimiento de las pilas que hay en la banda de mano hasta la posición Open (Abierta) para sacar el portapilas.
- 2) Inserte dos pilas alcalinas AA nuevas.
- 3) Conecte el portapilas a la banda de mano y deslice el interruptor de desenganche a la posición cerrada para asegurar el compartimiento.



### ADVERTENCIA

- No deslice NUNCA la palanca de estabilización a la posición ACTIVE (ACTIVA) si no hay dos pilas instaladas. Podría dañar la unidad.
- Use el mismo tipo de pilas. NO mezcle pilas nuevas y viejas. Si lo hace podría causar fugas o roturas en las mismas.
- Cuando cambie las pilas al aire libre, cerciórese de que no entre agua en el compartimiento de las pilas.
- Si planea dejar los binoculares guardados durante un largo periodo de tiempo, quite las pilas para evitar una descarga natural o una fuga.
- Cuando quite las pilas, mantenga el portapilas conectado a la banda de mano para proteger los puntos de contacto internos.
- No acerque los puntos de contacto a ningún metal. Podría ocasionar daños.

### ESPECIFICACIONES

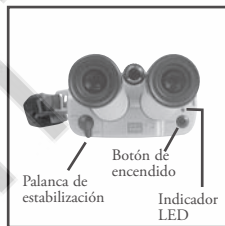
Aumento	10x
Diámetro del objetivo	35mm
Ángulo de compensación (corrección de estabilización)	3
Distancia de la pupila al ocular	12mm
Campo de visión	260 pies a 1000 yardas/86,6 m a 1000 m
Distancia mínima de enfoque	12 pies.
Pupila de salida	3.5 mm
Distancia de ajuste interpupilar	53 a 74 mm
Dimensiones: LxAxH	7.25 x 6 x 3.5 pulgadas (sin correa)
Peso	43.9 onzas/1244 g
Pila	(2) pilas alcalinas de tamaño AA (no incluidas)
Gama de temperatura ambiente segura	-10 C a 50 C (14 F a 122 F)

*Las especificaciones y diseños están sujetas a cambios sin previo aviso*

## OPERACIÓN DE ESTABILIZACIÓN

Cuando pulsa el botón de encendido por primera vez, la luz LED se enciende de color naranja, y los binoculares se ponen en la modalidad Standby (Espera). Los binoculares StableView de Bushnell pasan por una comprobación del sistema interno y necesitan unos cinco minutos para estabilizar su rendimiento.

Entonces, ponga la palanca de estabilización en la posición **ACTIVA**. La luz LED se pondrá de color verde, indicando que la función de estabilización se ha activado.



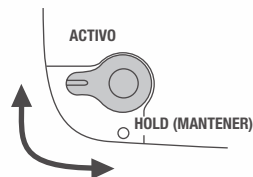
### Interruptor de modalidad de estabilización

Hay 2 modalidades de estabilización: la modalidad de estabilización regular (modalidad normal) y la modalidad de estabilización mejorada (modalidad de precisión). Mientras se usa la unidad en la modalidad normal, puede cambiar a la modalidad de precisión. En la modalidad de precisión, mejora la eliminación de las vibraciones rápidas con respecto a la modalidad normal, consiguiendo imágenes nítidas mientras sujeta la unidad con las manos. Sin embargo, como las tomas en movimiento (mientras se hace el seguimiento del blanco) no se contrarrestan en la modalidad de precisión, se recomienda localizar primero el blanco en la modalidad normal y luego cambie a la modalidad de precisión para la observación.

LUZ LED	Estado
Encendida en naranja	Standby [Espera] (estabilización desactivada)
Encendida en verde	Estabilización activa (normal)
Destella en naranja/verde	Modalidad de precisión
Encendida en rojo	Se deben sustituir las pilas
Destella en rojo	Problemas en el sistema
Off	Apagado

### Modalidad de operación

Use el botón de encendido para cambiar las modalidades de estabilización. Durante la operación de modalidad normal (Encendido en posición ON; palanca de estabilización en la posición **ACTIVA**), mantenga pulsado brevemente el botón de encendido y suéltelo para operar en la modalidad de precisión.



Durante la operación en modalidad de precisión, la luz LED destellará alternativamente en los colores naranja y verde.

Si se vuelve a pulsar brevemente el botón de encendido la operación volverá a la modalidad normal y la luz LED volverá a ser de color verde fijo.

### Palanca de estabilización

Si se vuelve a poner la palanca de estabilización en la posición HOLD (MANTENER) se desconecta la función de estabilización y la luz LED se vuelve a poner de color naranja, indicando que está en la modalidad Standby (Espera).

Ponga la palanca de estabilización en la posición que desee.

La modalidad Standby (Espera) conserva la energía de las pilas.

Cuando termine, ponga la palanca de estabilización en la posición HOLD y pulse el botón de encendido para apagar la unidad.

Si deja los binoculares StableView de Bushnell en la modalidad de Standby (Espera) o de Estabilización durante unos minutos sin usarlas, la palanca de estabilización regresará a la posición HOLD (MANTENER), y los binoculares se apagarán automáticamente.

Posición palanca estabilización	operación del botón de encendido	estado del equipo	estado de la luz LED
HOLD	Sujetar	ON (Standby)	Encendido/destellando en naranja
ACTIVE	Pulse brevemente, luego suelte durante varios segundos en modalidad standby (espera)	Interruptores entre modalidades precisión y normal	Alternativamente destella verde/naranja (precisión) o verde fijo (normal)
HOLD	Sujetar	OFF	OFF

## CÓMO SE USA LA BANDA DE MANO

Los binoculares se pueden sujetar con mayor seguridad cuando se puede deslizar la mano a través de la banda de mano.

Deslice la mano por la banda de mano y ajuste la longitud de la correa.

Para apretar la correa, tire de la misma por el extremo del ocular.

Para aflojar la correa, levante la hebilla de la parte trasera de la banda de mano y tire de la correa.

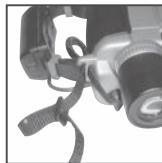
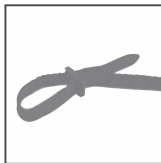


### ADVERTENCIA

La banda de mano sirve también como portapilas. NO aplique mucha fuerza para quitar la correa de los binoculares. Podría causar daños.

## INSTALACIÓN DE LA CORREA PARA CUELLO

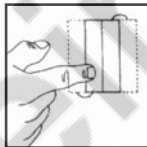
- 1) Haga un bucle grande en cada extremo de la correa.
- 2) Inserte la correa a través de la horquilla de la correa para colgar del cuello.
- 3) Pase la correa por dentro del bucle y por la horquilla y tire con fuerza de la misma. Haga lo mismo con el bucle externo.
- 4) Haga lo mismo con la abertura de los binoculares para conectar la correa en el otro lado.



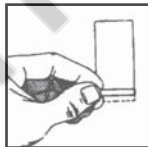
## MANTENGA LAS LENTES LIMPIAS

El polvo, la sal y el aceite que dejan las huellas dactilares no deben dejarse nunca en las lentes porque pueden dañar el revestimiento que se aplica a la superficie de las lentes. Use papel de limpieza de lentes y un buen líquido de limpieza de lentes. Ambos se pueden encontrar normalmente en tiendas donde se venden cámaras, binoculares o gafas. Para lograr mejores resultados, cuando tenga que limpiar una lente aproveche para limpiar las cuatro lentes. Comience soplando cualquier mota de polvo que pueda haber en las lentes. Luego, siga estos pasos:

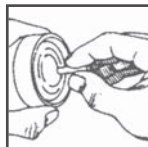
- 1) Tome un papel para limpiar lentes y dóblelo dos veces como se muestra.
- 2) Enrolle el papel formando un cilindro y humedezca solamente una punta con líquido para limpiar lentes.
- 3) Empezando por el centro de la lente, frote con suavidad con un movimiento circular desde el centro hasta la parte externa. Use los papeles para limpiar lentes solamente una vez. A veces, puede que sea necesario repetir el proceso.



**PASO 1**



**PASO 2**



**PASO 3**

## PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

**⚠ PELIGRO:** No mire nunca directamente al Sol ni a ninguna luz brillante a través de los binoculares. Podría sufrir daños graves, incluida la pérdida de la visión.



### **⚠ ADVERTENCIA**

- Los binoculares StableView de Bushnell son impermeables. Pero pueden sufrir daños si el agua u otras materias extrañas (polvo, arena, etc.) entran en los mismos. No abra el compartimiento de las pilas en un entorno marino, altamente húmedo o con polvo, ya que el interior de los binoculares podría verse comprometido. Cerciórese de que el portapilas permanezca en la posición adecuada y de que el interruptor de desenganche esté en la posición cerrada.
- No cambie las pilas donde haya humedad o polvo.
- Si planea dejar los binoculares guardados durante largos periodos de tiempo, manténgalos en un lugar fresco y seco, y quite las pilas para evitar que se produzcan daños a causa de una fuga.
- Si usa su StableView de Bushnell, se recomienda que lo lave con agua fresca después de hayan estado expuestos a niebla salina /aire salino.
- No use estos binoculares mientras esté conduciendo un vehículo u operando maquinaria. Podría sufrir una variedad de accidentes.

## GARANTÍA / REPARACIÓN

### GARANTÍA LIMITADA DE DOS AÑOS

Su producto Bushnell® tiene la garantía de estar libre de defectos de materiales y fabricación hasta dos años después de la fecha de compra. En caso de defectos bajo esta garantía, nosotros, a nuestra opción, repararemos o sustituiremos el producto siempre que los devuelva con portes pagados. Esta garantía no cubre defectos causados por el uso indebido, ni por un manejo, instalación o mantenimiento que no hayan sido realizados por un Departamento de Servicio Autorizado de Bushnell.

Cualquier envío que se haga bajo esta garantía deberá ir acompañado por lo siguiente:

- 1) Un cheque/giro postal por la cantidad de 10 dólares para cubrir los gastos de franqueo y manejo.
- 2) Nombre y dirección donde quiere que se le envíe el producto.
- 3) Una explicación del defecto.
- 4) Prueba de la fecha de compra.
- 5) El producto debe empaquetarse bien en una caja resistente, para evitar que se dañe durante el transporte, y enviarse con portes pagados a la dirección siguiente:

**EN EE.UU. ENVIAR A:**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

**EN CANADÁ ENVIAR A:**

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

En el caso de productos comprado fuera de Estados Unidos o Canada, deberán ponerse en contacto con el distribuidor local para conseguir la información pertinente sobre la garantía. En Europa también puede ponerse en contacto con:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
ALEMANIA  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantía le ofrece derechos legales específicos.  
Puede que tenga otros derechos que varían de un país a otro.  
©2004 Bushnell Performance Optics















































































